Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (EHS) č. 684/92

zo 16. marca 1992

o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi

(UL L 74 , 20.3.1992, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Rady (ES) č. 11/98 z 11. decembra 1997,	L 4	1	8.1.1998

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

NARIADENIE RADY (EHS) č. 684/92

zo 16. marca 1992

o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu zakladajúcu Európske hospodárske spoločenstvo a najmä na jej článok 75,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3]),

keďže v súlade s článkom 75 ods. 1 písm. a) zmluvy založenie spoločnej dopravnej politiky vyžaduje, okrem iného, ustanovenie spoločných pravidiel použiteľných pre medzinárodnú cestnú preprav u osôb;

keďže takéto pravidlá boli ustanovené v nariadeniach Rady č. 117/66/EHS ([4]), (EHS) č. 516/72 ([5]) a (EHS) č. 517/72 ([6]) a keďže nariadenie nespochybňuje liberalizáciu dosiahnutú týmito nariadeniami;

keďže sloboda poskytovania služieb je základným princípom spoločnej dopravnej politiky a vyžaduje, aby dopravcovia zo všetkých členských štátov mali zabezpečený prístup na medzinárodné dopravné trhy bez diskriminácie na základe štátnej príslušnosti alebo miesta sídla;

keďže by sa mali ustanoviť flexibilné opatrenia týkajúce sa podmienok pre kyvadlovú dopravu s ubytovaním, špeciálnu pravidelnú dopravu a určitú príležitostnú dopravu, aby boli uspokojené požiadavky trhu;

keďže na zachovanie systému povolení pre pravidelnú a kyvadlovú dopravu bez ubytovania by mali byť pozmenené určité pravidlá, hlavne pokiaľ ide o povoľovacie konania;

keďže musí byť zaručené dodržiavanie pravidiel zmluvy týkajúcich sa súťaže;

keďže správne formálne požiadavky by mali byť zredukované v najväčšej možnej miere bez toho, aby sa zrušili kontroly a pokuty, ktoré sú zárukou správneho uplatňovania tohto nariadenia;

keďže je nutné, aby členské štáty prijali opatrenia na vykonávanie tohto nariadenia;

keďže uplatňovanie tohto nariadenia by malo byť sledované prostredníctvom správy, predkladanej Komisiou a akékoľvek budúce opatrenia v tejto oblasti by mali byť zvážené z hľadiska tejto správy,

---

([1]) Ú. v. ES C 120, 6.5.1987, s. 9,Ú. v. ES C 301, 26.11.1988, s. 5 aÚ. v. ES C 31, 7.2.1989, s. 9.
([2]) Ú. v. ES C 94, 11.4.1988, s. 126.
([3]) Ú. v. ES C 356, 31.12.1987, s. 62.
([4]) Ú. v. ES 147, 9.8.1966, s. 2688/66.
([5]) Ú. v. ES L 67, 20.3.1972, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a upravené nariadením (EHS) č. 2778/78 (Ú. v. ES L 133, 30.11.1978, s. 4).
([6]) Ú. v. ES L 67, 20.3.1972, s. 19. Nariadenie naposledy zmenené a upravené nariadením (EHS) č. 1301/78 (Ú. v. ES L 158, 16.6.1978, s. 1).

▼B

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

ODDIEL I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na medzinárodnú osobnú prepravu osôb autokarmi a autobusmi na území spoločenstva, vykonávanú za odplatu alebo pre vlastnú potrebu dopravcami usadenými v členskom štáte v súlade s jeho právnymi predpismi, pričom sa používajú vozidlá, ktoré sú v tomto členskom štáte zaregistrované a ktoré sú vhodné z hľadiska ich konštrukcie a vybavenia na prepravu viac ako 9 osôb vrátane vodiča a sú určené na tento účel a na pohyb takýchto vozidiel naprázdno v súvislosti s takouto prepravou.

Výmena vozidla alebo prerušenie prepravy umožňujúce, aby sa časť cesty uskutočnila inými dopravnými prostriedkami, neovplyvní uplatňovanie tohto nariadenia.

2. V prípade prepravy z členského štátu do tretej krajiny a naopak sa toto nariadenie bude uplatňovať na časť cesty na území členského štátu, kde cestujúci nastupujú alebo vystupujú, po uzavretí potrebnej dohody medzi spoločenstvom a dotknutou treťou krajinou.

3. Do uzavretia dohôd medzi spoločenstvom a dotknutými tretími krajinami nie sú týmto nariadením dotknuté ustanovenia týkajúce sa prepravy uvedenej v odseku 2 obsiahnuté v dvojstranných dohodách medzi členskými štátmi s takýmito tretími krajinami. Členské štáty sa však budú usilovať o prispôsobenie týchto dohôd, aby sa zabezpečila dodržanie zásady nediskriminácie medzi dopravcami spoločenstva.

Článok 2

Definície

Na účely tohto nariadenia sa budú používať tieto pojmy:

1. **Pravidelná doprava**

1.1. Pravidelná doprava je doprava, ktorá zabezpečuje prepravu cestujúcich v presne stanovených intervaloch po presne stanovených trasách, pričom cestujúci nastupujú a vystupujú na vopred určených zastávkach. Pravidelná doprava je prístupná pre všetkých a v prípade potreby je povinná rezervácia.

▼M1

Pravidelný charakter dopravnej služby nesmie byť ovplyvnený akýmkoľvek prispôsobením sa prevádzkovým prepravným podmienkam.

▼B

1.2. Bez ohľadu na to, kto ju organizuje, doprava, ktorá zabezpečuje prepravu špecifikovaných kategórií cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich, pokiaľ sa takáto doprava prevádzkuje za podmienok určených v bode 1.1. sa považuje za pravidelnú dopravu. Takáto doprava je ďalej nazývaná „špeciálnou pravidelnou dopravou“.

Špeciálna pravidelná doprava zahŕňa:

a) prepravu pracovníkov z domu do práce a späť;

b) prepravu pre žiakov a študentov do vzdelávacích zariadení a z nich;

c) prepravu vojakov a ich rodín medzi východiskovým štátom a oblasťou ich kasární.

▼M1

▼B

Skutočnosť, že špeciálna doprava sa môže meniť podľa potrieb užívateľov, neovplyvní jej označenie ako pravidelná doprava.

1.3. Organizovanie dočasnej alebo súbežnej dopravy slúžiacej širokej verejnosti rovnako ako existujúca pravidelná doprava, ►M1 ——— ◄nezastavovanie na niektorých zastávkach a poskytnutie ďalších zastávok v súčasnej pravidelnej doprave sa bude riadiť rovnakými pravidlami ako pravidelná doprava.

▼M1

———

▼B

3. **Príležitostná doprava**

▼M1

3.1. Príležitostná doprava je doprava, ktorá nespĺňa definíciu pravidelnej dopravy, vrátane osobitnej pravidelnej dopravy, a ktorá je charakterizovaná predovšetkým skutočnosťou, že prepravuje skupinu cestujúcich zhromaždenú z podnetu zákazníka alebo dopravcu samotného.

Organizovanie paralelnej alebo dočasnej dopravy, porovnateľnej s existujúcou pravidelnou dopravou, ktorá slúži tej istej verejnosti ako pravidelná doprava, podlieha povoleniam v súlade s postupom stanoveným v oddieli II.

———

▼B

3.3. Služby spomínané v bode 3 neprestanú byť príležitostnými službami len preto, že sa uskutočňujú v určitých intervaloch.

3.4. Príležitostná doprava môže byť zabezpečovaná skupinou dopravcov konajúcich v mene rovnakej zmluvnej strany a cestujúci môžu po trase využiť spoj s iným dopravcom z tej istej skupiny na území jedného z členských štátov.

Mená takýchto dopravcov a miesta prípojov na trase sa oznámia príslušným úradom zainteresovaných členských štátov v súlade s postupmi, ktoré určí Komisia ►M1 v súlade s postupom stanoveným v článku 16a ◄.

▼M1

4. **Doprava pre vlastnú potrebu**

Doprava pre vlastnú potrebu je tá, ktorá sa uskutočňuje na nekomerčné a neziskové účely fyzickou alebo právnickou osobou za predpokladu, že:

— dopravná činnosť je len vedľajšou činnosťou pre túto fyzickú alebo právnickú osobu,

— používané vozidlá sú majetkom tejto fyzickej alebo právnickej osoby, alebo boli nimi nadobudnuté na splátky, alebo sú predmetom dlhodobej leasingovej zmluvy a riadia ich členovia personálu tejto fyzickej alebo právnickej osoby alebo samotná fyzická osoba.

▼B

Článok 3

Sloboda poskytovania služieb

1. Akýkoľvek dopravca vykonávajúci činnosť v pracovno-právnom vzťahu, alebo ako podnikateľ uvedený v článku 1 môže vykonávať dopravné služby uvedené v článku 2 bez diskriminácie v súvislosti so štátnou príslušnosťou alebo sídlom, ak:

▼M1

— je v štáte, v ktorom je usadený, oprávnený vykonávať prepravu autokarom a autobusom v rámci pravidelnej dopravy, vrátane osobitnej pravidelnej dopravy alebo príležitostnej dopravy,

▼B

— spĺňa podmienky stanovené v pravidlách spoločenstva o prístupe k povolaniu operátora cestnej osobnej dopravy v národných a medzinárodných dopravných operáciách,

— spĺňa právne požiadavky týkajúce sa bezpečnosti na cestách, pokiaľ ide o predpisy pre vodičov a vozidlá.

2. Akýkoľvek dopravca pre podnikové potreby uvedený v článku 1 môže vykonávať dopravné služby definované v článku 13 bez diskriminácie v súvislosti so štátnou príslušnosťou alebo sídlom, ak je:

— v štáte zriadenia oprávnený vykonávať dopravu autokarom a autobusom v súlade s podmienkami prístupu na trh stanovenými vnútroštátnymi právnymi predpismi,

— spĺňa právne požiadavky týkajúce sa bezpečnosti na cestách, pokiaľ ide o predpisy pre vodičov a vozidlá.

▼M1

Článok 3a

Licencia spoločenstva

1. Na vykonávanie medzinárodnej osobnej dopravy autokarom a autobusom, ktorýkoľvek dopravca spĺňajúci kritériá stanovené v článku 3 ods. 1, musí vlastniť licenciu spoločenstva vydanú príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom je usadený, v súlade so vzorom uvedeným v prílohe.

2. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom je usadený, vydajú držiteľovi licencie spoločenstva originál licencie, ktorý dopravca uschová a overené kópie zodpovedajúce počtu vozidiel používaných v medzinárodnej osobnej cestnej doprave, ktoré má držiteľ plne vo vlastníctve alebo inou formou, a to najmä na základe zmluvy o kúpe na splátky, zmluvy o nájme alebo leasingovej zmluvy.

3. Licencia spoločenstva sa vystavuje na meno dopravcu a je neprenosná. Overená kópia licencie spoločenstva má byť vo vozidle a predloží sa na požiadanie ktoréhokoľvek oprávneného kontrolného orgánu.

4. Licencia spoločenstva sa vydá na obdobie piatich rokov a jej platnosť sa môže predĺžiť.

5. Licencia spoločenstva nahrádza dokumenty vydané príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, ktoré potvrdzovali, že dopravca má prístup na trh medzinárodnej osobnej cestnej dopravy.

6. Pri predložení žiadosti o licenciu a do piatich rokov po predložení, príslušné orgány členského štátu, v ktorom je žiadateľ usadený, overia či dopravca spĺňa alebo ďalej spĺňa podmienky stanovené v článku 3 ods. 1.

7. Keď nie sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 1, príslušné orgány členského štátu, v ktorom je držiteľ usadený, odmietnu vydať alebo predĺžiť platnosť licencie spoločenstva formou zdôvodneného rozhodnutia.

8. Členské štáty zaručia právo žiadateľa alebo držiteľa licencie spoločenstva na opravný prostriedok proti rozhodnutiu príslušných orgánov členského štátu, v ktorom je usadený, ktoré sa týka odmietnutia alebo odňatia licencie.

9. Členské štáty informujú Komisiu najneskôr do 31. januára každého roku o počte dopravcov vlastniacich licenciu spoločenstva k 31. decembru predchádzajúceho roku a o počte overených kópií zodpovedajúcich počtu vozidiel v obehu k tomuto dátumu.

10. Členské štáty môžu rozhodnúť, že licencia spoločenstva platí aj pre vnútroštátnu dopravu.

▼M1

Článok 4

Prístup na trh

1. Príležitostná doprava definovaná v článku 2 ods. 3.1. si nevyžaduje povolenie.

2. Osobitná pravidelná doprava definovaná v článku 2 ods. 1.2., si nevyžaduje povolenie, ak je vykonávaná na základe zmluvy uzavretej medzi organizátorom a dopravcom.

3. Podobne ani cesty vozidlami naprázdno v súvislosti s dopravnými činnosťami uvedenými v odsekoch 1 a 2 si nevyžadujú povolenie.

4. Pravidelná doprava definovaná v prvom pododseku článku 2 ods. 1.1. a osobitná pravidelná doprava, ktoré nie sú dohodnuté zmluvne medzi organizátorom a dopravcom, si vyžadujú povolenie v súlade s článkami 5 až 10.

V Pravidlá platné pre dopravcov vykonávajúcich dopravu na vlastný účet sú stanovené v článku 13.

▼B

ODDIEL II

▼M1

PRAVIDELNÁ DOPRAVA PODLIEHAJÚCA POVOLENIU

▼B

Článok 5

Druh povolenia

1. Povolenia budú vydané v mene dopravného podniku a nesmú byť podnikom prevoditeľné na tretie strany. Dopravca, ktorý dostal povolenie, však môže so súhlasom úradu spomínanom v článku 6 ods. 1 vykonávať dopravu prostredníctvom subdodávateľa. V tomto prípade bude v povolení vyznačené meno druhého podniku a jeho úloha ako subdodávateľa. Subdodávateľ musí spĺňať podmienky stanovené v článku 3 ods. 1.

►M1 V prípade podnikov združených na účely vykonávania pravidelnej dopravy sa povolenie vydá na meno všetkých podnikov. ◄ Dostane ho podnik, ktorý dopravu riadi dopravu a ostatní dostanú kópie. V povolení budú uvedené mená všetkých dopravcov.

►M1 2. Doba platnosti povolenia nepresiahne 5 rokov.◄ Na požiadanie žiadateľa alebo po vzájomnej dohode príslušných úradov členských štátov, na území ktorých dochádza k zberu alebo vysadeniu cestujúcich, môže byť doba platnosti povolenia skrátená.

3. V povoleniach budú uvedené tieto údaje:

a) typ dopravy;

b) dopravná trasa, konkrétne s uvedením miesta odchodu a miesta určenia;

c) doba platnosti povolenia;

▼M1

d) zastávky a cestovný poriadok.

▼B

4. Povolenia budú upravené podľa modelu vypracovaného Komisiou ►M1 v súlade s postupom stanoveným v článku 16a ◄.

▼M1

5. Povolenia oprávňujú svojich držiteľov na vykonávanie pravidelnej dopravy na území všetkých členských štátov, cez ktoré prechádza ich dopravná trasa.

▼M1

6. Prevádzkovateľ pravidelnej dopravy môže použiť dodatočné vozidlá na zvládnutie dočasných a výnimočných situácií.

V tomto prípade musí dopravca zabezpečiť prítomnosť nasledovných dokumentov vo vozidle:

— kópia povolenia na pravidelnú dopravu,

— kópia zmluvy medzi operátorom pravidelnej dopravy a podnikom poskytujúcim dodatočné vozidlá alebo rovnocenný dokument,

— overená kópia licencie spoločenstva vydaná operátorovi pravidelnej dopravy.

▼B

Článok 6

Predkladanie žiadostí o povolenie

▼M1

1. Žiadosti o povolenie na pravidelnú dopravu sa predložia príslušným orgánom členského štátu, na území ktorého je situované miesto odchodu, ďalej uvádzaným ako „povoľujúci orgán“. Miesto odchodu znamená „jednu z konečných staníc“.

▼B

2. Žiadosti budú upravené podľa modelu vypracovaného Komisiou ►M1 v súlade s postupom stanoveným v článku 16a ◄.

▼M1

3. Osoby žiadajúce o povolenie poskytnú akékoľvek ďalšie informácie, ktoré považujú za relevantné, alebo ktoré požaduje povoľujúci orgán, najmä plán jazdy umožňujúci monitorovať súlad s právnymi predpismi spoločenstva týkajúcich sa doby jazdy a odpočinku a kópiu licencie spoločenstva pre medzinárodnú cestnú prepravu cestujúcich ako podnikateľskú činnosť uvedenú v článku 3a.

Článok 7

Povoľovací postup

1. Povolenia sa vydajú po dohode s orgánmi všetkých členských štátov, na území ktorých dochádza k vyzdvihnutiu alebo vysadeniu cestujúcich. Povoľujúci orgán pošle takýmto orgánom — ako aj príslušným orgánom členských štátov, ktorých územia sa prekračujú bez vyzdvihnutia alebo vysadenia cestujúcich — kópiu žiadosti aj s jej posúdením spolu s kópiami akejkoľvek inej relevantnej dokumentácie.

2. Príslušné orgány členských štátov, súhlas ktorých sa požadoval, do dvoch mesiacov oznámia povoľujúcemu orgánu svoje rozhodnutie týkajúce sa žiadosti. Táto lehota sa počíta od dátumu získania žiadosti o vyjadrenie, ktorý je uvedený na potvrdení o získaní žiadosti. Ak v tejto lehote nedostane povoľujúci orgán nijakú odpoveď, považuje sa to za súhlasné stanovisko konzultovaných orgánov a povoľujúci orgán môže vydať povolenie.

Orgány členských štátov, ktorých územia sa prekračujú bez vyzdvihnutia alebo vysadenia cestujúcich, môžu v lehote stanovenom v prvom pododseku oznámiť povoľujúcemu orgánu svoje pripomienky.

3. Na základe odsekov 7 a 8, rozhodne povoľujúci orgán o žiadosti do štyroch mesiacov od dátumu predloženia žiadosti dopravcom.

4. Povolenie sa udelí:

a) ak je žiadateľ schopný zabezpečiť prepravu, ktorá je predmetom žiadosti s vybavením, ktoré má priamo k dispozícii;

b) ak žiadateľ v minulosti spĺňal požiadavky vnútroštátnych alebo medzinárodných právnych predpisov pre cestnú dopravu a hlavne podmienky a požiadavky týkajúce sa povolení pre medzinárodnú cestnú osobnú dopravu, alebo ak sa nedopustil vážnych porušení právnych predpisov v súvislosti s bezpečnosťou na cestách, najmä s ohľadom na pravidlá uplatniteľnéna vozidlá a dobu jazdy a odpočinku pre vodičov;

▼M1

c) ak v prípade žiadosti o obnovenie povolenia splnil podmienky povoľovania;

d) ak sa ukáže, že príslušná doprava by priamo neohrozila existenciu už povolenej pravidelnej dopravy, s výnimkou prípadov, v ktorých príslušnú pravidelnú dopravu vykonáva len jeden dopravca alebo skupina dopravcov;

e) ak sa zdá, že vykonávanie dopravy zahrnutej v žiadosti nie je zamerané len na najlukratívnejšie dopravné služby existujúce na príslušných spojoch;

f) ak členský štát rozhodne na základe podrobnej analýzy, že uvedené služby vážnejšie neovplyvnia životaschopnosť porovnateľnej železničnej dopravy priamo na príslušných úsekoch. Akékoľvek rozhodnutie podľa tohto ustanovenia sa spolu so zdôvodnením oznámi príslušnému dopravcovi.

Ak od 1. januára 2000, v prípade existujúcej medzinárodnej autobusovej dopravy, je vážne ohrozená životaschopnosť porovnateľnej železničnej dopravy priamo na príslušných úsekoch, členský štát môže, po dohode s Komisiou, dočasne zastaviť platnosť povolenia alebo odobrať povolenie na vykonávanie medzinárodnej autobusovej dopravy, 6 mesiacov po oznámení takéhoto rozhodnutia dopravcovi.

Skutočnosť, že dopravca ponúka nižšie ceny než ostatní cestní dopravcovia, alebo skutočnosť, že prepravu na príslušnom spoji už vykonávajú iní cestní dopravcovia, nie je sama osebe dôvodom na odmietnutie žiadosti.

5. Povoľovací orgán a príslušné orgány všetkých členských štátov, zapojené do postupu dosiahnutia dohody podľa odseku 1, môžu odmietnuť žiadosti len na základe dôvodov zlučiteľných s týmto nariadením.

6. Ak postup dosiahnutia dohody uvedenej v odseku 1 neumožňuje povoľovaciemu orgánu rozhodnúť o žiadosti, celá záležitosť sa do piatich mesiacov od dátumu predloženia žiadosti dopravcom môže predložiť Komisii.

7. Po porade s príslušnými členskými štátmi prijme Komisia do desiatich týždňov rozhodnutie, ktoré nadobudne účinnosť do tridsiatich dní od úradného oznámenia adresovaného príslušným členským štátom.

8. Rozhodnutie Komisie naďalej platí dovtedy, kým sa nedosiahne dohoda medzi príslušnými členskými štátmi.

9. Po ukončení postupu stanoveného v tomto článku informuje povoľujúci orgán o svojom rozhodnutí všetky orgány uvedené v odseku 1, pošle im kópie všetkých povolení; príslušné orgány tranzitných členských štátov môžu oznámiť, že si neželajú byť o tejto veci informované.

▼B

Článok 8

Udelenie a obnovenie povolenia

1. Po ukončení postupov spomínaných v článku 7 schvaľujúci úrad udelí povolenie alebo formálne zamietne žiadosť.

2. V rozhodnutí o zamietnutí žiadosti musia byť uvedené dôvody zamietnutia. Členské štáty zabezpečia, aby mali dopravné podniky v prípade, že ich žiadosť bola zamietnutá, možnosť protestovať.

3. Článok 7 sa primerane uplatní v prípade žiadostí o obnovenie povolení alebo o zmenu podmienok, za ktorých sa musí vykonávať doprava podliehajúca schvaľovaniu.

V prípade menšej zmeny prevádzkových podmienok, najmä úpravy►M1 intervaly ◄ cestovného a cestovných poriadkov, schvaľujúci úrad len oznámi príslušné informácie ostatným členským štátom zainteresovaným v príslušnom probléme.

Zainteresované členské štáty sa môžu tiež dohodnúť, že schvaľujúci úrad sám rozhodne o zmenách podmienok, za ktorých sa bude uskutočňovať doprava.

▼B

Článok 9

Doba platnosti povolenia

1. Bez vplyvu na článok 14 nariadenia (EHS) č. 1191/69 ([1]), platnosť povolenia na zabezpečovanie pravidelnej dopravy uplynie na konci lehoty jeho platnosti alebo 3 mesiace po tom, ako schvaľujúci úrad dostane od držiteľa povolenia oznámenie o jeho zámere ukončiť prevádzkovanie dopravy. Takéto oznámenie musí obsahovať vhodné zdôvodnenie.

2. Tam, kde prestal existovať dopyt po doprave, lehota spomínaná v odseku 1 sa skráti na 1 mesiac.

3. Schvaľujúci úrad bude informovať príslušné úrady ostatných zainteresovaných členských štátov o tom, že platnosť povolenia vypršala.

▼M1

▼B

5. Držiteľ povolenia bude vhodným spôsobom o zrušení dopravy informovať zainteresovaných užívateľov dopravy jeden mesiac vopred.

Článok 10

Povinnosti dopravcov

1. Okrem prípadu vyššej moci, bude operátor pravidelnej dopravy až do uplynutia platnosti povolenia prijímať všetky opatrenia, aby zabezpečil dopravný výkon, spĺňajúci štandardy plynulosti, pravidelnosti a kapacity a aby splnil aj ostatné podmienky stanovené príslušným úradom v súlade s článkom 5 ods. 3.

2. Dopravca oznámi trasu, autobusové zastávky, cestovný poriadok, cestovné a prepravné podmienky — pokiaľ to nie je stanovené zákonom — takým spôsobom, aby zabezpečil, že tieto informácie sú k dispozícii všetkým užívateľom.

3. Bez vplyvu na nariadenie (EHS) č. 1191/69 bude možné, aby zainteresované členské štáty na základe spoločnej dohody a po dohode s držiteľom povolenia robili zmeny prevádzkových podmienok pravidelnej dopravy.

ODDIEL III

▼M1

PRÍLE - ŽITOSTNÁ DOPRAVA A INÉ DOPRAVNÉ SLUŽBY OSLOBODENÉ OD POVOLENIA

Článok 11

Jazdný list

1. Doprava uvedená v článku 4 ods. 1 sa vykonáva na základe jazdného listu.

2. Dopravca zabezpečujúci príležitostnú dopravu vyplní jazdný list pred každou jazdou.

3. Jazdný list má obsahovať aspoň nasledovné informácie:

a) typ dopravy;

b) základný cestovný program;

c) dotknutý(í) dopravca(ovia).

([1]) Nariadenie Rady (EHS) č. 1191/69 z 26. júna 1969 o postupe členských štátov, ktorý sa týka záväzkov obsiahnutých v koncepcii verejnoprospešných služieb v oblasti železničnej, cestnej a vnútrozemskej vodnej dopravy (Ú. v. ES L 156, 28.6.1969, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1893/91 (Ú. v. ES L 169, 29.6.1991, s. 1).

▼M1

4. Knihy jazdných listov poskytnú príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravný podnik usadený, alebo orgány menované týmito orgánmi.

5. Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 16a vypracuje vzor jazdného listu a spôsob jeho používania.

▼B

Článok 12

Miestne zájazdy

V rámci ►M1 ——————— ◄medzinárodnej príležitostnej dopravy môže dopravca vykonávať príležitostnú dopravu (miestne zájazdy) do iného členského štátu, ako je ten, v ktorom je zriadený.

Takáto doprava bude určená pre cestujúcich, ktorí tam nebývajú, prepravených tým istým dopravcom v medzinárodnej doprave spomínanej v 1. pododseku a musí sa uskutočniť tým istým vozidlom alebo iným vozidlom od toho istého dopravcu alebo skupiny dopravcov.

ODDIEL IV

DOPRAVA PRE VLASTNÉ POTREBY

Článok 13

1. Doprava pre vlastné potreby definovaná v bode 4 článku 2 bude oslobodená od každého systému schvaľovania, ale bude podliehať systému osvedčení.

▼M1

———————

▼B

3. Osvedčenia podľa odseku 1 bude vydávať príslušný úrad členského štátu, v ktorom je vozidlo zaregistrované a budú platiť počas celej cesty vrátane tranzitu.

Osvedčenie musia vyhovovať modelu stanovenému Komisiou ►M1 v súlade s postupom stanoveným v článku 16a ◄.

ODDIEL V

KONTROLY A POKUTY

Článok 14

Cestovné lístky

1. Cestujúci využívajúci pravidelnú dopravu s výnimkou špeciálnej pravidelnej dopravy ►M1 ——————— ◄musia mať počas svojich ciest individuálne alebo kolektívne cestovné lístky s vyznačením:

— miesta odchodu a určenia a, kde je to vhodné, spiatočnú cestu,

— dobu platnosti cestovného lístka,

▼M1

— cenu za prepravu.

▼B

2. Cestovný lístok uvedený v odseku 1 bude na požiadanie predložený každému splnomocnenému úradníkovi, ktorý vykonáva kontrolu.

Článok 15

Kontroly na cestách a v podnikoch

1. Povolenie alebo kontrolný doklad bude vo vozidle a bude na požiadanie predložený každému splnomocnenému úradníkovi, ktorý vykonáva kontrolu.

V prípade dopravy zahrnutej v článku 4 ods. 2 bude ako kontrolný doklad slúžiť zmluva alebo jej overená kópia.

▼B

2. Dopravcovia prevádzkujúci autokary a autobusy v medzinárodnej osobnej doprave umožnia vykonanie všetkých kontrol zameraných na potvrdenie toho, že operácie sa vykonávajú korektne, hlavne pokiaľ ide o čas jazdy a odpočinku. V súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia budú splnomocnení úradníci vykonávajúci kontrolu povolení:

a) kontrolovať knihy a ostatnú dokumentáciu týkajúcu sa činnosti dopravného podniku;

b) robiť kópie alebo výpisy z kníh a dokumentácie v mieste dopravného podniku;

c) mať prístup k všetkým budovám, stanovištiam a vozidlám dopravného podniku;

d) žiadať predloženie všetkých informácií obsiahnutých v knihách, dokumentácii alebo databázach.

▼M1

Článok 16

Sankcie a vzájomná spolupráca

1. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, odoberú licenciu spoločenstva uvedenú v článku 3a, ak držiteľ:

— prestal spĺňať podmienky stanovené v článku 3 (1),

— poskytol nepresné informácie týkajúce sa údajov, ktoré sa požadovali pre vydanie licencie spoločenstva.

2. Povoľujúci orgán členského štátu odoberie držiteľovi povolenie, ak tento prestal spĺňať podmienky, na základe ktorých bolo podľa tohto nariadenia povolenie vydané, najmä keď o to požiada členský štát, v ktorom je dopravca usadený. Orgán bezodkladne informuje príslušné orgány príslušného členského štátu.

3. V prípade závažného porušenia alebo opakovaného menej závažného porušenia pravidiel bezpečnosti na ceste, najmä vzhľadom na pravidlá uplatniteľné na vozidlá, dobu jazdy a odpočinku vodičov, ako aj poskytovanie paralelných alebo dočasných dopravných služieb bez povolenia, ako je uvedené v článku 2 ods. 1.3., príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca usadený, môžu okrem iného odobrať licenciu spoločenstva alebo časovo ohraničiť a/alebo z časti odobrať overené kópie licencie spoločenstva.

Tieto sankcie sa stanovia podľa závažnosti porušenia spáchaného držiteľom licencie spoločenstva a podľa celkového počtu overených kópií, ktoré vlastní a ktoré sa týkajú medzinárodných dopravných služieb.

4. Príslušné orgány členských štátov zakážu dopravcovi prevádzkovať na svojom území medzinárodnú osobnú dopravu podľa tohto nariadenia, ak sa opakovane dopustí závažných porušení predpisov, ktorými sa riadi bezpečnosť na ceste, najmä vzhľadom na pravidlá uplatniteľné na vozidlá, dobu jazdy a odpočinku vodičov. Orgány bezodkladne informujú príslušné orgány príslušného členského štátu.

5. Členské štáty si na požiadanie navzájom poskytnú dostupné informácie týkajúce sa:

— porušenia ustanovení tohto nariadenia a iných predpisov spoločenstva uplatniteľných na medzinárodnú osobnú dopravu autokarmi a autobusmi, ktorých sa na ich vlastnom území dopustil dopravca z iného členského štátu a o uložených sankciách,

▼M1

— sankciách uložených ich vlastným dopravcom v súvislosti s priestupkami spáchanými na území iného členského štátu.

Článok 16a

Ak sa použije postup uvedený v tomto článku, Komisii pomáha poradný výbor, zriadený nariadením Rady (ES) č. 12/98 z 11. decembra 1997, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých môžu dopravcovia vykonávať vnútroštátnu cestnú osobnú dopravu v rámci členského štátu, v ktorom nie sú usadení ([1]); výboru predsedá zástupca Komisie.

Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vyjadrí svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže predseda stanoviť podľa naliehavosti prípadu, ak je to potrebné, hlasovaním.

Stanovisko sa zapíše do zápisnice; okrem toho má každý členský štát právo požiadať o to, aby boli jeho pripomienky boli zaznamenané v zápisnici.

Komisia má brať zvláštny zreteľ na stanovisko vyjadrené výborom. Komisia informuje výbor o spôsobe, akým toto stanovisko rešpektovala.

▼B

ODDIEL VI

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 17

Prechodné ustanovenie

Povolenia na dopravné služby, ktoré v čase nadobudnutia platnosti tohto nariadenia už existovali, budú naďalej platiť, až do uplynutia doby ich platnosti, pokiaľ sa príslušná doprava nestane predmetom povolenia.

Článok 18

Dohody medzi členskými štátmi

1. Členské štáty môžu uzavrieť bilaterálne a multilaterálne dohody o ďalšej liberalizácii dopravy zahrnutej v tomto nariadení, hlavne pokiaľ ide o systém schvaľovania a zjednodušenia alebo zrušenia kontrolných dokladov.

2. Členské štáty budú informovať Komisiu o všetkých dohodách uzavretých podľa odseku 1.

Článok 19

Vykonanie

Do 1. júna 1992 a po porade s Komisiou prijmú členské štáty opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia a oboznámia s týmito opatreniami Komisiu.

▼M1

Členské štáty prijmú opatrenia týkajúce sa najmä spôsobu vykonávania kontrol a systému sankcií za porušovanie ustanovení tohto nariadenia. Prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie uplatňovania týchto sankcií. Takto uplatňované sankcie majú byť účinné, primerané a majú mať odstrašujúci účinok. Členské štáty oznámia Komisie príslušné opatrenia do 12 mesiacov odo dňa, keď toto nariadenie nadobudlo účinnosť, a čo najskôr oznámia akékoľvek následné zmeny. Zabezpečia, aby sa takéto opatrenia uplatňovali bez diskriminácie z dôvodu štátnej príslušnosti alebo miesta usadenia dopravcu.

([1]) Ú. v. ES L 4, 8.1.1998, s. 10.

▼B

Článok 20

Správa a návrh Komisie

1. Do 1. júla 1995 Komisia pošle správu Rade o uplatňovaní tohto nariadenia. Do 1. januára 1996 predloží Rade návrh nariadenia o zjednodušení postupov vrátane — z hľadiska záverov správy — zrušenia povolení.

2. Do 1. januára 1997 sa Rada kvalifikovanou väčšinou vyjadrí k návrhu Komisie spomínanému v odseku 1.

Článok 21

Zrušujúce ustanovenia

1. Nariadenia č. 117/66/EHS, (EHS) č. 516/72 a (EHS) č. 517/72 sú týmto zrušené.

2. Odkazy na tieto zrušené nariadenia sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Článok 22

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobudne účinnosť na tretí deň po jeho zverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.*

Uplatňovať sa bude od 1. júna 1992.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼M1

PRÍLOHA

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

a)

(Tvrdý modrý papier - rozmer DIN A4)

(Prvá strana licencie)

(Text v úradnom jazyku (úradných jazykoch) alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu vydávajúceho licenciu

Rozlišujúci symbol členského štátu (1) vydávajúceho licenciu	Označenie príslušného úradu alebo orgánu

LICENCIA č.

na medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi ako podnikateľskú činnosť

Držiteľ tejto licencie (2) .....

.....

.....

.....

je oprávnený vykonávať medzinárodnú osobnú dopravu ako podnikateľskú činnosť na území spoločenstva, podľa podmienok stanovených nariadením Rady (EHS) č. 684/92 zo 16. marca 1992, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 11/98 a v súlade so všeobecnými ustanoveniami tejto licencie.

Poznámky: .....

.....

.....

.....

.....

Táto licencia je platná od ..... do .....

vydaná v ..... dátum .....

..... (3)

(1) (B) Belgicko, (DK) Dánsko, (D) Nemecko, (GR) Grécko, (E) Španielsko, (F) Francúzsko, (IRL) Írsko, (I) Taliansko, (L) Luxembursko, (NL) Holandsko, (A) Rakúsko, (P) Portugalsko, (FIN) Fínsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené kráľovstvo, ►(1) (CZ) Česká republika, (EST) Estónsko, (CY) Cyprus, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (H) Maďarsko, (M) Malta, (PL) Poľsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko. ◄

(2) Úplné meno alebo obchodný názov dopravcu.

(3) Podpis a pečiatka príslušného úradu alebo orgánu, vydávajúceho licenciu

►(1) A1

▼M1

Všeobecné ustanovenia

1. Táto licencia je vydaná podľa nariadenia Rady (EHS) č. 684/92 zo 16. marca 1992 o spoločných pravidlách pre medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi, zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 11/98.

2. Táto licencia je vydaná príslušnými orgánmi členského štátu, v ktorom je dopravca vykonávajúci dopravu ako podnikateľskú činnosť usadený, ktorý je:

   — oprávnený v členskom štáte, v ktorom je usadený, vykonávať prepravu prostredníctvom pravidelnej dopravy vrátane osobitnej pravidelnej dopravy alebo príležitostnej dopravy, autokarmi a autobusmi,

   — spĺňa podmienky stanovené v súlade s predpismi spoločenstva o prístupe k profesii prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave,

   — spĺňa právne požiadavky o bezpečnosti na ceste, ako aj príslušné normy týkajúce sa vodičov a vozidiel.

3. Táto licencia povoľuje medzinárodnú prepravu cestujúcich autokarmi a autobusmi ako podnikateľskú činnosť na všetkých dopravných spojoch na území spoločenstva:

   — kde je miesto odchodu a miesto určenia situované v dvoch rôznych členských štátoch, s tranzitom alebo bez tranzitu cez jeden alebo viaceré členské alebo tretie štáty,

   — z členského štátu do tretieho štátu a naopak, s tranzitom alebo bez tranzitu cez jeden alebo viaceré členské alebo tretie štáty,

   — medzi tretími štátmi, prechádzajúc tranzitom cez územie jedného alebo viacerých členských štátov

   a prázdne jazdy v súvislosti v dopravnými činnosťami za podmienok stanovených nariadením (EHS) č. 684/92.

   V prípade dopravy z členského štátu do tretieho štátu a naopak platí nariadenie (EHS) č. 684/92 pre úsek cesty na území členského štátu, v ktorom sa cestujúci vyzdvihnú alebo vysadia, po tom, čo bola uzavretá potrebná dohoda medzi spoločenstvom a dotknutým tretím štátom.

4. Táto licencia je vystavená na meno držiteľa a je neprenosná.

5. Táto licencia môže byť odňatá príslušným úradom členského štátu, ktorý ju vydal, najmä ak dopravca:

   — prestal spĺňať podmienky stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 684/92,

   — poskytol nepresné informácie týkajúce sa údajov, ktoré sa požadujú na vydanie alebo obnovenie licencie,

   — sa dopustil závažného porušenia alebo opakovaných menej závažných porušení pravidiel bezpečnosti na ceste, najmä vzhľadom na pravidlá uplatniteľné na vozidlá, dobu jazdy a odpočinku vodičov a na poskytovanie paralelných alebo dočasných dopravných služieb bez povolenia, ako je uvedené v článku 2 ods. 1.3. nariadenia (EHS) č. 684/92. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom je dopravca, ktorý sa priestupku dopustil, usadený, môžuokrem iného odňať licenciu spoločenstva alebo časovo obmedziť a/alebo z časti odňať overené kópie licencie spoločenstva.

   Tieto sankcie sa stanovia podľa vážnosti spáchaného priestupku držiteľa licencie spoločenstva a podľa celkového počtu overených kópií, ktoré vlastní a týkajú sa jeho medzinárodných dopravných služieb.

6. Originál licencie musí uchovávať dopravca. Overená kópia licencie musí byť vo vozidle vykonávajúcom medzinárodnú dopravu.

7. Táto licencia musí byť predložená na požiadanie akéhokoľvek kontrolného orgánu.

8. Držiteľ musí na území každého členského štátu dodržiavať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia platné v tomto štáte, najmä v súvislosti s dopravou a premávkou.

9. „Pravidelná doprava“ znamená dopravu, ktorá zabezpečuje prepravu cestujúcich v stanovených intervaloch po stanovených trasách, pričom k vyzdvihnutiu a vysadeniu cestujúcich dochádza na vopred určených zastávkach. Pravidelná doprava má byť prístupná pre všetkých, s výhradou prípadnej povinnej rezervácie.

   Pravidelný charakter dopravy nesmie byť ovplyvnený akýmkoľvek zasahovaním do prevádzkových podmienok.

   Pravidelná doprava si vyžaduje povolenie.

▼**M1**

„Osobitná pravidelná doprava“ znamená pravidelnú dopravu, ktorá zabezpečuje prepravu špecifikovaných kategórií cestujúcich s vylúčením ostatných cestujúcich, v stanovených intervaloch po stanovených trasách, pričom k vyzdvihnutiu a vysadeniu cestujúcich dochádza na vopred určených zastávkach.

Osobitná pravidelná doprava zahŕňa:

a) prepravu pracovníkov z domu do práce a späť;

b) prepravu do vzdelávacích zariadení a z nich, pre žiakov a študentov;

c) prepravu vojakov a ich rodín medzi ich domovom a kasárňami.

Skutočnosť, že sa osobitná doprava môže meniť podľa potrieb užívateľov, nemá vplyv na jej klasifikáciu ako pravidelnej dopravy.

Osobitná doprava si nevyžaduje povolenie, ak sa vykonáva na základe zmluvy medzi organizátorom a dopravcom.

Organizovanie paralelnej alebo dočasnej dopravy, slúžiacej tej istej verejnosti ako existujúca pravidelná doprava, si vyžaduje povolenie.

„Príležitostná doprava“ znamená dopravu, ktorá nespĺňa definíciu pravidelnej dopravy, vrátane osobitnej pravidelnej dopravy, a ktorej hlavné charakteristiky sú tie, že prepravujú skupiny vytvorené na podnet zákazníka alebo samotného dopravcu. Organizovanie paralelnej alebo dočasnej dopravy porovnateľnej s existujúcou pravidelnou dopravou a slúžiacou tej istej verejnosti ako pravidelná doprava, si vyžaduje povolenie v súlade s postupom stanoveným v oddieli II nariadenia (EHS) č. 684/92. Táto doprava neprestáva byť príležitostnou dopravou len preto, že sa realizuje v určitých intervaloch.

Príležitostná doprava si nevyžaduje povolenie.